

# Premis Workshop en Roma

Por Olga Giralt y Adela Alòs-Moner

**Resumen:** Los días 5 y 6 de febrero de 2009 se ha celebrado en Roma un Workshop sobre Premis (*PREservation Metadata: Implementation Strategies*). El acto, organizado por la Fondazione Rinascimento Digitale, ha contado con la participación de dos miembros del comité editorial de Premis: Rebecca Guenther (*Library of Congress*) y Angela Dappert (*British Library*). Se presentaron algunos proyectos de implementación de metadatos de preservación de documentación digital que se están llevando a cabo.

**Palabras clave:** Metadatos, Preservación, Objetos digitales, Premis.

**Title:** *Premis Workshop in Rome*

**Abstract:** A Premis Workshop (*PREservation Metadata: Implementation Strategies*) was held in Rome on 5-6 February 2009. The event, organized by the Fondazione Rinascimento Digitale, was attended by two members of the Premis Editorial Committee: Rebecca Guenther (*Library of Congress*) and Angela Dappert (*British Library*). Some preservation metadata implementation projects were presented.

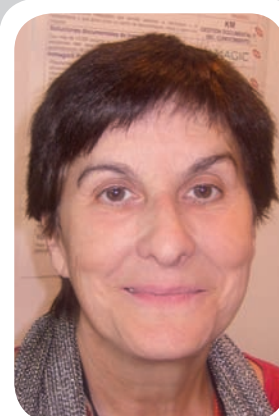
**Keywords:** Metadata, Preservation, Digital objects, Premis.

**Giralt, Olga; Alòs-Moner, Adela.** "Premis Workshop en Roma". *El profesional de la información*, 2009, julio-agosto, v. 18, n. 4, pp. 462-465.

DOI: 10.3145/epi.2009.jul.16



**Olga Giralt**, licenciada en filología hispánica y en documentación por la Univ. de Barcelona, es responsable del área de consultoría de Docó, empresa especializada en gestión de recursos de información. Participa y coordina diversos proyectos relacionados con la gestión de la información, la documentación y el conocimiento.



**Adela d'Alòs-Moner**, socia fundadora de Docó, tiene una larga trayectoria tanto en centros públicos como privados. Ha sido directora de la biblioteca de ciencias de la Univ. Autònoma de Barcelona y coordinadora de distintos proyectos europeos. Ha impartido clases en diversas universidades y ha sido presidenta del Col·legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya.

**LA SITUACIÓN ES YA CONOCIDA: hay grandes cantidades de documentos en soporte electrónico y es necesario establecer mecanismos que garanticen la conservación de esta documentación a largo plazo.**

Sin embargo en muchas ocasiones se plantean dudas que es necesario resolver: ¿qué estándares debemos seguir?, ¿qué herramientas pueden facilitar nuestro trabajo?, ¿hay experiencias de aplicación de sistemas de preservación?, ¿cuáles son las razones para implementar Premis y qué ventajas aporta? Con el fin de dar respuesta a alguna de estas preguntas y crear un espacio de diálogo e intercambio de experiencias, los días 5 y 6 de febrero de 2009 se ha celebrado en Roma un seminario sobre Premis (*PREservation Metadata: Implementation Strategies*).

El acto, organizado por la *Fondazione Rinascimento Digitale*, se dividió en dos partes: un tutorial conducido por **Rebecca Guenther** (*Library of Congress*) y **Angela Dappert** (*British Library*), ambas miembros del comité editorial de Premis, y una mesa redonda.

## Modelo de metadatos Premis

El grupo de trabajo Premis nace en 2002 y en junio de 2003 recibe el patrocinio de OCLC y RLG (*Research Libraries Group*). Está formado por más de 30 expertos de distintos

sectores (bibliotecas, archivos, museos, etc.) de cinco países.

En mayo de 2005 presenta la versión 1.0 del diccionario de datos para los metadatos de preservación. En marzo de 2008 el *Premis maintenance group* publica la versión 2.0 del diccionario.

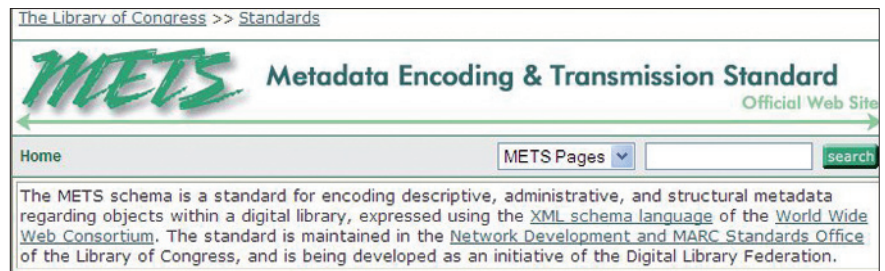
<http://www.loc.gov/standards/premis/v2/premis-2-0.pdf>

El modelo de metadatos Premis se compone de entidades, unidades semánticas y relaciones.

**Entidades:** componentes relevantes para la preservación digital

The screenshot shows the official website for Premis. At the top, it says 'The Library of Congress > Standards > PREMIS Home'. Below that, the word 'PREMIS' is written in large, stylized letters. To the right, it says 'PRESERVATION METADATA MAINTENANCE ACTIVITY'. There is a search bar and a 'SEARCH' button. Below the main title, there is a 'DISCLAIMER' button and a link to 'PREMIS Data Dictionary for Preservation Metadata version 2.0 [PDF: 3.1MB / 217p.]'. On the right side, there is a section for 'News and articles:' with a link to 'Understanding PREMIS' by Priscilla Caplan for the Library of Congress.

“El modelo de metadatos *Premis* se compone de entidades, unidades semánticas y relaciones”



que son descritos mediante los metadatos de preservación. Incluyen los siguientes elementos:

- Entidad intelectual: conjunto de contenidos considerado una unidad intelectual individual a efectos de gestión y descripción. Puede incluir otras entidades intelectuales.
- Objetos: unidad discreta de información en formato digital.
- Eventos: acción que implica al menos un Objeto o un Agente.
- Agentes: persona, organización o programa asociado con un Evento o un Derecho.
- Derechos: acuerdo con un titular de los derechos que otorga la autorización para llevar a cabo una acción.

tuales. Ejemplo: “A es parte de B” o “A es una versión de B”.

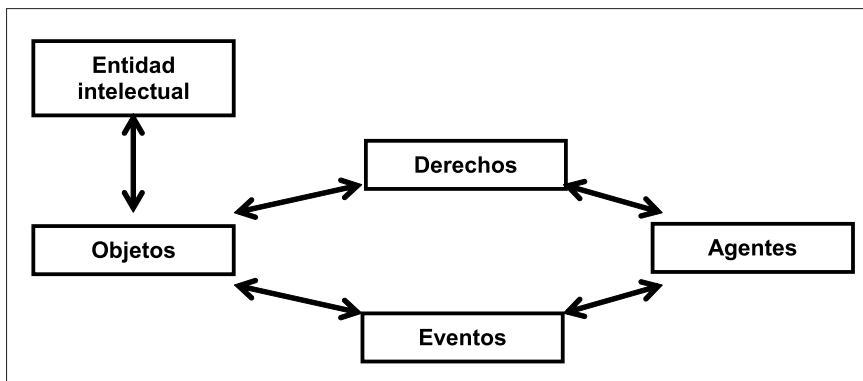
En su versión 2.0 *Premis* introduce el uso de vocabularios controlados para asegurar la coherencia de datos. Otras aportaciones de la última versión respecto a la anterior son:

- Clarifica unidades semánticas ambiguas.
- Añade una estructura adicional para el nivel de preservación y propiedades significativas.
- Amplia el alcance de la gestión de permisos, mediante la diferenciación entre permisos de *copyright*, licencia o legislación.
- Permite la extensibilidad de algunas unidades semánticas específicas.

importante, sin embargo, mantener siempre el esquema de metadatos *Premis* como una unidad, ya que facilita la gestión y reutilización de la información.

Como conclusión de la jornada, se listaron algunas de las preguntas que debería hacerse cualquier organización antes de realizar un proyecto de preservación e implementación de metadatos *Premis*:

- ¿Qué tipo de objetos debemos preservar?
- ¿Dispone la organización de algún repositorio de preservación?
- ¿Qué tipo de metadatos de preservación se están registrando?
- ¿Cómo se están registrando tales metadatos? ¿bases de datos, *METS/xml*, otros?
- ¿Está previsto intercambiar los metadatos de preservación con otros repositorios?
- ¿Qué unidades semánticas son las más y las menos útiles?
- ¿Qué herramientas son necesarias para implementar *Premis*?



**Unidades semánticas:** propiedades de una entidad. En algunos casos puede tratarse de un conjunto (contenedor) de unidades semánticas relacionadas. Cada una de las unidades semánticas agrupadas bajo un mismo contenedor se denomina *componente semántico*.

**Relaciones:** cualquier asociación que pueda darse entre dos o más Objetos o Entidades intelectuales.

– Añade convenciones para indicar diferentes tipos de fechas.

En relación con el uso conjunto de *Premis* y *METS* (*metadata encoding and transmission standard*) uno de los problemas fundamentales que se plantea es la redundancia de información. En estos casos cada organismo deberá decidir si esta información se registra sólo en uno de los esquemas o en ambos. Es

## La preservación digital

En el segundo día se hizo hincapié en la fragilidad del soporte digital y en la necesidad de encontrar medios que permitan gestionar las políticas de preservación de cada organización y garantizar la conservación de la memoria digital.

Al hilo de este argumento, **Rebeca Guenther** puso en evidencia el hecho que los metadatos de preservación deben permitir que los objetos digitales se *autodocumenten* en el tiempo, es decir, que lleven consigo

toda la información necesaria. En este sentido, los metadatos de preservación deben incluir información relativa a su *procedencia* (¿quién tiene la custodia o propiedad?), *autenticidad* (¿es realmente lo que pretende ser?), *acciones de preservación* (¿qué iniciativas se han llevado a cabo para preservarlo?), *entorno tecnológico* (¿qué hardware, sistema operativo y software tiene asociados?) y *gestión de derechos* (¿se puede hacer difusión del objeto a los usuarios actuales y futuros?).

La mesa redonda contó con la participación de **Angela di Dorio**, *Fondazione Rinascimento Digitale*; **Cristina Magliano**, *Ministero per i Beni e le Attività Culturali*; **Mariella Guercio**, *Università di Urbino*; **Giovanni Bergamin**, *Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze*, **Angela Dappert**, *British Library*, y **Giovanni Michetti**, *Università La Sapienza*.

**“Los metadatos de preservación deben incluir información sobre su procedencia, autenticidad, acciones de preservación, entorno tecnológico y gestión de derechos”**

**Angela di Dorio** fue la encargada de iniciar el turno de exposiciones con una revisión de algunos ejemplos de implementación conjunta de metadatos *METS*, *MIX* (*NISO Metadata for images in xml*) y *Premis*. Comentó la necesidad de que cada organización establezca su propio modelo basado en la estructura de sus datos, así como la importancia de la creación y uso de vocabularios controlados para garantizar la consistencia de los datos.

**Cristina Magliano** comentó las posibilidades de uso de *Premis*



con el estándar de metadatos *MAG* (*Metadati Amministrativi Gestionali*). Como en otros casos de trabajo conjunto con diversos esquemas de metadatos, el principal problema que se detecta es la redundancia de información.

Las pocas experiencias en proyectos de preservación de documentación digital y la necesidad de cooperación son algunos de los aspectos en los que focalizó su intervención **Mariella Guercio**. Considera necesarias una interrelación y una cooperación concreta y abierta entre los proyectos más relevantes (*InterPares*, *Caspar*, *Drambora*, *Cidoc*...) con el fin de construir un marco de interoperabilidad. **Guercio** centró su discurso también en la autenticidad como principal problema de la preservación y en la necesidad de establecer una terminología y unas definiciones consistentes, ya que en la actualidad algunas definiciones relativas a los atributos de preservación presentan ambigüedades que pueden resultar peligrosas.

La metáfora del “*agua estancada vs agua en movimiento*” sirve a **Giovanni Bergamin** para contraponer el modelo lago, estático, frente al modelo río, dinámico. Un archivo o repositorio que deba preservar documentación por un período largo de tiempo no puede ser nunca el modelo lago, ya que los esquemas de metadatos irán evolucionando y cambiando a lo largo de los años y es necesario saber adaptarse a estos cambios.

**Angela Dappert** presentó el proyecto *Planets*, cofinanciado por la Unión Europea y cuya finalidad es hacer frente a los retos fundamentales de la preservación digital mediante el diseño de servicios y de herramientas que ayuden a garantizar el acceso a largo plazo a los activos culturales y científicos digitales.



Por último, bajo el lema “gestionar la autenticidad en la preservación digital”, **Giovanni Michetti** abogó por la necesidad de poner en práctica aplicaciones de gestión de la autenticidad, entendida como la suma de dos elementos: identidad (conjunto de características de un recurso que lo identifican en relación con otros) e integridad (propiedad que asegura que el recurso es completo y que no se ha corrompido).

Finalmente, algunos de los asistentes presentaron brevemente sus experiencias en proyectos de implementación de *Premis*.



“Cada organización debe definir el tipo de objetos que desea preservar”

### Conclusiones

Estas jornadas han permitido constatar que la problemática de la preservación de la documentación digital ha dejado de ser sólo objeto de reflexión teórica, para convertirse en el foco de atención de diversos proyectos concretos cuya finalidad es establecer los mecanismos necesarios para solventar el problema.

*Premis* no aporta una solución completa, pero establece un marco general sobre el que las organizaciones pueden basarse para abordar proyectos de preservación de objetos digitales a largo plazo. En este sentido antes de llevar a cabo cualquier iniciativa de implementación cada organización debe definir claramente el tipo de objetos que desea preservar, los medios de que dispone y sus necesidades. Algunas aplicaciones específicas (*Jhove*, *Droid*...) facilitan este proceso.

– *Jhove* (JStor-Harvard object validation environment)

<http://hul.harvard.edu/jhove/>

– *Droid* (Digital record object identification)

<http://droid.sourceforge.net/>

Todas las presentaciones de las jornadas se encuentran disponibles en:

<http://www.rinascimento-digitale.it/Premis-tutorial>

<http://www.rinascimento-digitale.it/Premis-roundtable>

**Olga Giralt; Adela Alòs-Moner,**  
*Doc6, Consultores en Recursos de Información*

<http://www.doc6.es>

[ogiralt@doc6.es](mailto:ogiralt@doc6.es)

[aalos@doc6.es](mailto:aalos@doc6.es)

# ¿Sabías que EPI tiene blog?

Se llama “Zona de notas”

[http://](http://www.elprofesionaldelainformacion.com/notas/)

[www.elprofesionaldelainformacion.com/notas/](http://www.elprofesionaldelainformacion.com/notas/)

En él puedes seguir toda la actualidad y noticias sobre “El profesional de la información”: novedades, comentarios sobre los contenidos, call for papers, reseñas de actividades, noticias sobre EPI en otros medios, etc.

El profesional de la información

BIENVENIDO A EPI

Primera revista española de Biblioteconomía y Documentación indexada por las dos bases de datos bibliográficas internacionales más importantes: ISI Social Science Citation Index y Scopus

**Nueva estrategia de la Fecyt para 2009**

Fecha de publicación: 5 Enero 2009

**Cecilia Cabello, directora del Departamento de Gestión Integrada de la Información Científica, de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (Fecyt), presentó el nuevo plan estratégico de la misma en el Spanish Meeting Point de la Online Information Conference, Londres, 2-4 de diciembre de 2008.**

Integración de funciones  
Para potenciar la oportunidad histórica que supone que el Ministerio de Ciencia e Innovación (Miccinn) intente todos los elementos de la cadena de

Indicada por ISI y Scopus  
ISSN 1566-9710 / ISSN-e 1568-3307  
Revista interaccional, científica y profesional

Equipo Contacto  
Contacto  
Alerta  
Copyright  
Archivo de notas  
Suscripción  
RSS